

# **С***HAMPION*<sup>®</sup>

*Power & force*

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
СТАНОК ДЛЯ ЗАТОЧКИ ЦЕПЕЙ  
PRO  
С2001**



**RU** РУССКИЙ

**EAC**

## СОДЕРЖАНИЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	3
ВВЕДЕНИЕ.....	3
ДЕТАЛИЗАЦИЯ.....	4
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	5
БЕЗОПАСНАЯ РАБОТА.....	6
СБОРКА.....	7
УСТАНОВКА ЗАТОЧНОГО ДИСКА.....	8
ЗАТОЧКА.....	8
ОГРАНИЧИТЕЛЬ ГЛУБИНЫ РЕЗАНИЯ.....	9
ХРАНЕНИЕ.....	9
ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ.....	10

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диаметр заточного диска	145 мм
Диаметр посадочного отверстия заточного диска	22,5 мм
Напряжение питания	230 В / 50 Гц
Мощность двигателя	230 Вт
Номинальная скорость	3 000 об./мин
Уровень шума (Lwa/Lpa)	85/72 ДБ (А)
Вес	5,8 кг
Вибрация	3,21 м/с <sup>2</sup>

## ВВЕДЕНИЕ

### Уважаемый пользователь!

Благодарим за покупку продукции CHAMPION. В данном руководстве приведены правила эксплуатации инструмента Champion. Перед началом работ внимательно прочтите руководство. Эксплуатируйте инструмент в соответствии с правилами и с учетом требований безопасности, а так же руководствуясь здравым смыслом. Сохраните инструкцию, при необходимости Вы всегда можете обратиться к ней.

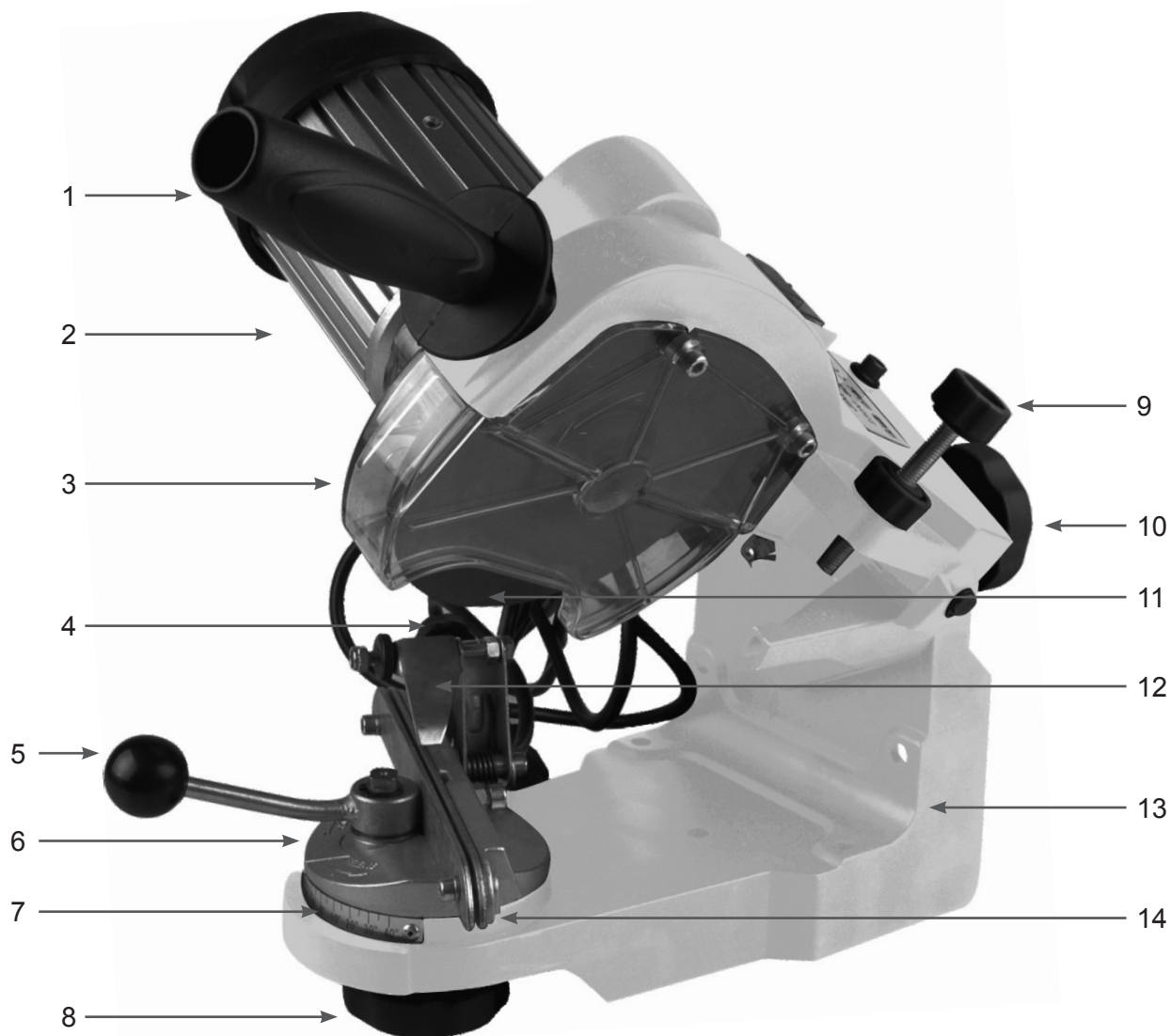
Линейка техники CHAMPION постоянно расширяется новыми моделями.

Продукция CHAMPION отличается эргономичной конструкцией, обеспечивающей удобство её использования, продуманным дизайном, высокой мощностью и производительностью.

В связи с изменениями в технических характеристиках содержание руководства может не полностью соответствовать приобретенному инструменту.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию отдельных узлов или деталей, не ухудшающих потребительских свойств товара, без предварительного уведомления. Имейте это в виду, читая руководство по эксплуатации.

## ДЕТАЛИЗАЦИЯ



1. Рукоятка
2. Электродвигатель
3. Защитное ограничение заточного диска
4. Стопорный болт
5. Стопорный рычаг
6. Поворотный суппорт
7. Шкала

8. Крепежный болт
9. Стопорный винт
10. Винт регулировки верхнего угла заточки
11. Заточной диск
12. Стопор цепи
13. Рама
14. Направляющая планка

# МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Берегите станок от влаги, дождя и грязи.
- Не используйте инструмент не по назначению.
- При работе станком вне помещения используйте влагонепроницаемый удлинитель с минимальным сечением провода 1,5 мм с брызгозащищенной вилкой и розеткой.
- Уровень шума в рабочей зоне около 85 ДБ (А). Большое воздействие на слух пользователя, поэтому надевайте защитные наушники или пользуйтесь берушами.
- Во время заточки надевайте защитную маску и очки, чтобы уберечь себя от пыли.
- Перед любым обслуживанием станка (чистка, замена заточного диска, и т.д.), всегда выключайте его из розетки.
- В Ваших интересах всегда хранить станок в чистоте, и после окончания заточных работ проверяйте его, и подтягивайте места, которые разболтались во время работы.
- Всегда храните Ваш заточный станок чистым.
- Не используйте едких веществ для очистки пластиковых частей станка, достаточно теплой мыльной воды.
- Не используйте станок и не работайте им в местах хранения легко воспламеняющихся жидкостей и при возможном скоплении взрывоопасных газов.
- Всегда выключайте станок из розетки при чистке или замене каких-либо частей.
- Защищайте силовой кабель от повреждений во время работы.
- После окончания заточных работ, выключайте станок из сетевой розетки.
- Защитите свои глаза и глаза коллег от отскакивающих металлических частиц и абразивной пыли.
- Рабочие перчатки защитят Ваши руки и пальцы от порезов.
- Храните инструмент вне досягаемости детей.
- Во время работы всегда держите станок двумя руками и займите безопасную позу и опору.



## **ВНИМАНИЕ!**

*Соблюдайте меры предосторожности по защите оператора от удара током, несчастных случаев и пожаров. Прежде, чем приступить к работе, прочтите всю инструкцию и следуйте всем правилам изложенным в ней, а так же руководствуясь здравым смыслом. Храните инструкцию в надежном месте для дальнейшего использования.*



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот станок соответствует всем безопасным условиям. Все ремонтные работы должны производиться квалифицированными работниками и должны использоваться только оригинальные запасные части. Если меры предосторожности не соблюдаются, то оператор подвергается риску.*

## БЕЗОПАСНАЯ РАБОТА

- Соблюдайте чистоту в рабочей зоне.
- Всегда соблюдайте хорошие условия в рабочей зоне. Не используйте электрическое оборудование под дождем. Хорошо освещайте рабочую зону. Не используйте силовое оборудование вблизи легковоспламеняющихся газов или жидкостей.
- Защищайтесь от удара током. Избегайте каких-либо телесных контактов с не заземленными предметами (такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники).
- Не допускайте присутствия детей.
- Не позволяйте кому-либо трогать станок или силовую кабель. Не позволяйте присутствие посторонних лиц в рабочей зоне.
- Храните станок в безопасном месте. Не использующийся станок должен храниться в сухом, закрытом месте, вне досягаемости детей.
- Не перегружайте станок.
- Используйте станок для заточки пильных цепей. Используйте станок только по назначению, указанному в инструкции.
- Надевайте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду или украшения, т.к. они могут попасть в движущиеся части станка. При работе на улице рекомендуются резиновые перчатки и нескользящая обувь. Собирайте длинные волосы под головной убор. Используйте защитные очки.
- Надевайте защитную маску при пыльной работе.
- Не используйте кабель для того, для чего он не предназначен. Не используйте кабель для переноски или подвешивания станка. Не выдергивайте розетку из сети при помощи кабеля. Защищайте кабель от чрезмерных температур, масла и острых предметов.
- Избегайте неправильных поз. Выбирайте устойчивую позу и всегда держите баланс.
- Уделяйте должное внимание своему станку.
- Соблюдайте правила технического обслуживания и замены заточного диска.
- Регулярно проверяйте кабель станка, и при обнаружении повреждения, его должен заменить профессиональный электрик.
- Регулярно проверяйте удлинитель и замените его, если он поврежден.
- Сохраняйте ручку станка сухой и чистой от грязи, жира и масла.
- Выключайте станок из розетки, если он нерабочий, перед техническим обслуживанием и заменой деталей (например, заточного диска).
- Убирайте из станка все гаечные ключи.
- Для работы на улице используйте только разрешенные и специально отмеченные удлинители.
- Проверяйте станок на возможные повреждения.
- Перед использованием станка, Вы должны проверить все защитные приспособления и все детали, которые кажутся поврежденными, чтобы определить работает ли все должным образом. Проверьте все движущиеся части, свободно ли они двигаются и не повреждены ли. Все части должны быть правильно установлены, согласно условиям безопасной работы станка. Защитные приспособления и детали должны ремонтироваться в специализированных мастерских и быть заменены согласно инструкциям по безопасности. Поврежденный выключатель должен быть заменен в сервисном центре. Не используйте станок с поврежденным выключателем.

## СБОРКА

Заточный станок поставляется в разобранном виде. Одна часть состоит из рамы, на которой расположены направляющие для цепи. Другая часть это несущая платформа с двигателем и ручкой.

При сборке станок должен быть отключенным от сети!

Конструкция станка позволяет установку, как на столе, так и на стене. При установке станка на столе, поместите станок на край стола и прикрутите его к столу, используя отверстия в основании рамы. При установке станка на стену, используйте соответствующие отверстия в вертикальной части рамы (в этом случае, должно соблюдаться расстояние от стены, или должен использоваться разделитель, для защиты удерживающего винта).

После установки платформы вставьте направляющий стержень и укрепите его шестигранный винт. (Рис.1)

Установите шайбу со стороны винта, закрутите и прикрутите крепежный болт. (Рис. 2)

Прикрутите рукоятку на винт в основании заточного диска.

Установите защитное ограничение заточного диска, используя входящие в набор винты и соответствующий гаечный ключ. (Рис. 3)

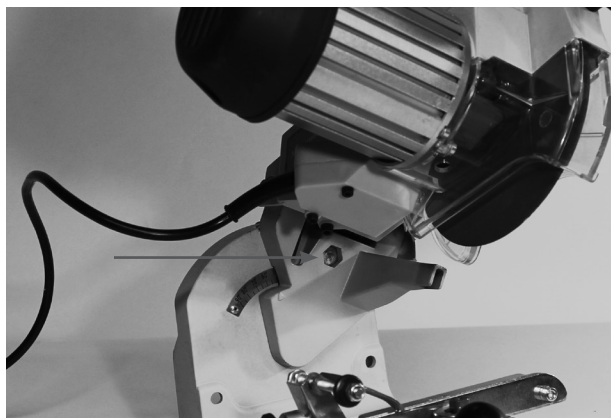


Рис. 1

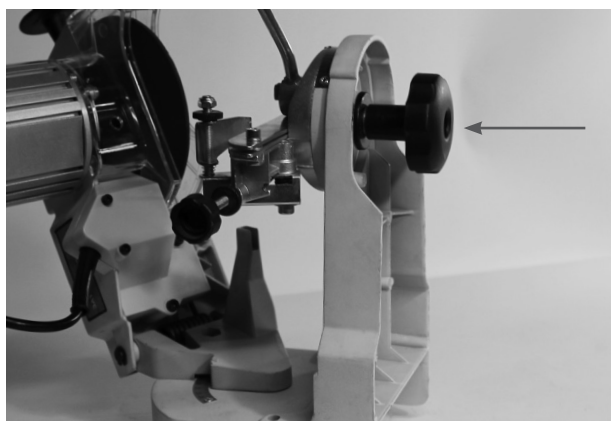


Рис. 2

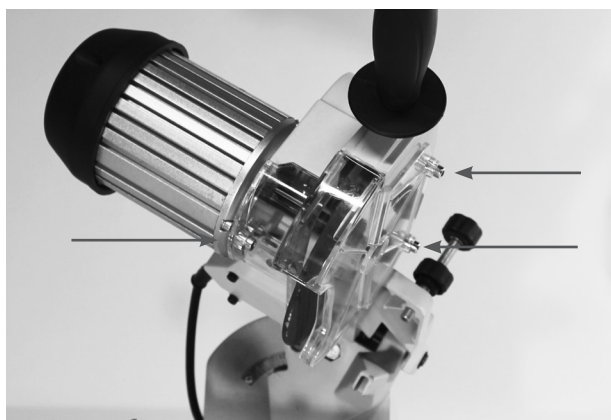


Рис. 3

## УСТАНОВКА ЗАТОЧНОГО ДИСКА

Снимите защитное ограничение заточного диска и установите диск. Позаботьтесь о том, чтобы защитное ограничение заточного диска и диск были расположены друг от друга на должном расстоянии и на них не было видимых трещин, сколов и других повреждений.

Не закручивайте винты слишком сильно, чтобы не повредить заточной диск. Крутящий момент затяжки заточного диска 7 Нм. При возможности используйте гаечный ключ с ограничением по крутящему моменту.

Установите защитное ограничение заточного диска.

Проверьте правильность установки диска: он не должен двигаться вдоль и поперек.

Для проверки правильности установки диска включите станок, встаньте сбоку от инструмента и не допускайте чье-либо присутствие в рабочей зоне. Если заточной диск вибрирует или работает не правильно, выключите станок и отключите его от сети, прежде чем устранить неполадки.

## ЗАТОЧКА

Перед началом заточки, цепь должна быть установлена в направляющие. Чтобы режущий зуб был заточен, его необходимо зафиксировать стопором цепи. Тип затачиваемой цепи должен определяться при помощи представленной таблицы на стр. 10. В этой таблице Вы сможете найти необходимую толщину резки, углы и размеры.

Ослабьте стопорный болт и поместите цепь, которую необходимо заточить в направляющую канавку, между направляющими планками. Опустите стопор цепи вниз и потяните цепь назад, пока режущее звено основательно не закрепится стопором.

Установите верхний угол заточки, при помощи винта регулировки. Угол должен быть установлен при помощи установочного винта. Зажимным винтом настраивается и устанавливается угол заточки, установите глубину заточки при помощи стопорного болта, плавно опустите заточной диск на зуб, удерживая рукоятку. Ограничить глубину опускания заточного диска можно стопорным винтом. (Рис. 4)

Затяните стопорный болт, теперь станок может быть включен и заточка цепи может быть начата, слегка надавливая на заточной диск. По необходимости регулируйте дав-

ление. Отметьте начало заточки, например, мелом, и затачивайте все зубья в одном направлении, затем поверните установочный винт (обозначающий угол) и заточите зубья в противоположном направлении под тем же углом.

При заточке изношенных цепей, все основные настройки устанавливаются для самого маленького зуба.

Избегайте слишком глубокой заточки, иначе цепь будет быстро изнашиваться и рваться. Заметка: Никогда не затачивайте незакрепленные цепи.



Рис. 4



## ОГРАНИЧИТЕЛЬ ГЛУБИНЫ РЕЗАНИЯ

В таблице на стр. 10 найдите размер глубины резания.

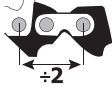

Глубина резания настраивается стопорным винтом.



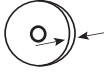

При установке глубины резания винт регулировки верхнего угла заточки должен быть «00».

## ХРАНЕНИЕ

Храните станок чистым, очищенным от пыли, металлического мусора и грязи.

## ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Шаг цепи 	Ширина паза 	OREGON	STIHL	SANDVIK	CARLTON
1/4"	0.050"/1.3mm	25AP	13RM	50K	
0.325"	0.050"/1.3mm	20LP	23RS	50JLG	K1L
0.325"	0.058"/1.5mm	21LP	25RS	58JLG	K2L
0.325"	0.063"/1.6mm	22LP	26RS	63JLG	K3L
0.325"	0.050"/1.3mm	20BP	23RM	50J	K1C
0.325"	0.058"/1.5mm	21BP	25RM	58J	K2C
0.325"	0.063"/1.6mm	22BP	26RM	63J	K3C
0.325"	0.050"/1.3mm	95VP			K1N
0.325"	0.050"/1.3mm	95R			
0.325"	0.058"/1.5mm	M21LP			
0.325"	0.063"/1.6mm	M22LP			
3/8"	0.050"/1.3mm	72LG	33RS	50AL	A1LM
3/8"	0.058"/1.5mm	73LG	35RS	58AL	A2LM
3/8"	0.063"/1.6mm	75LG	36RS	63AL	A3LM
3/8"	0.050"/1.3mm	72LP	33RS	50ALG	A1L
3/8"	0.058"/1.5mm	73LP	35RS	58ALG	A2L
3/8"	0.063"/1.6mm	75LP	36RS	63ALG	A3L
3/8"	0.050"/1.3mm	72DP	3333RMI	50AG	A1EP
3/8"	0.058"/1.5mm	73DP		58AG	A2EP
3/8"	0.063"/1.6mm	75DP	63RMI	63AG	A3EP
3/8"	0.050"/1.3mm	72RD			
3/8"	0.058"/1.5mm	73RD			
3/8"	0.063"/1.6mm	75RD	36RMX		
3/8"	0.058"/1.5mm	M73LP			
3/8"	0.063"/1.6mm	M75LP			
3/8(90)	0.043"/1.1mm	90SG	63PMN		N4C
3/8(91)	0.050"/1.3mm	91VS	63PM	50R	N1C
3/8(91)	0.050"/1.3mm	91VG	63PMI	50RG	NIC-BC
3/8(91)	0.050"/1.3mm	91R	63PMX		
0.404"	0.058"/1.5mm	58L			B2LM
0.404"	0.063"/1.6mm	59L			B3LM
0.404"	0.063"/1.6mm	26/P		58B	B2EP
0.404"	0.063"/1.6mm	27/P	46RSF	63B	B3EP
0.404"	0.063"/1.6mm	59AC	46RM	63BC	B3S
0.404"	0.063"/1.6mm	27R	46RMX	63BR	B3RM10
0.404"	0.063"/1.6mm	46H	46RMH	HC	B3M
0.404"	0.080"/2.0mm	48H	49RMH	2HC	B5M
3/4"	0.122"/3.1mm	44H			G7S

Угол заточки 	Верхний угол заточки 	Угол наклона	Толщина заточного диска 	Ограничитель глубины резания 
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
30°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
5°	50°	10°	1/8"/3.2mm	0.030"/0.76mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
35°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
35°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
35°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
10°-15°	50°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
10°-15°	50°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
10°-15°	50°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
30°	50°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.020"/0.50mm
30°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
30°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
5°	60°	0°	1/8"/3.2mm-3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
25°	60°	10°	3/16"/4.7mm	0.025"/0.63mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	0.030"/0.76mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	0.030"/0.76mm
35°	60°	0°	3/16"/4.7mm	0.030"/0.76mm
10°-15°	50°	10°	3/16"/4.7mm	0.030"/0.76mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	0.050"/1.27mm
35°	60°	10°	3/16"/4.7mm	0.050"/1.27mm
35°	60°	10°	1/4"/6mm	0.070"/1.77mm

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ  
ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО  
ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ  
В КОНСТРУКЦИЮ ОТДЕЛЬНЫХ ДЕТАЛЕЙ  
БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.  
ПОСЛЕ ПРОЧТЕНИЯ ИНСТРУКЦИИ  
СОХРАНИТЕ ЕЕ В ДОСТУПНОМ  
НАДЕЖНОМ МЕСТЕ.**

**[www.championtool.ru](http://www.championtool.ru)**